

Uchwała Nr 213/92

RADY MIEJSKIEJ W KIELCACH
z dnia 30 stycznia 1992 r.

w sprawie nawiązania współpracy z miastem Orange w Departamencie
VACLUSE we Francji.

Rada Miejska w Kielcach postanawia:

§ 1

Nawiązać współpracę z miastem Orange w Departamencie
VACLUSE we Francji jako miastem siostrzanym.

§ 2

Upoważnić Prezydenta Miasta i Przewodniczącego Rady Miejskiej
do zawarcia i podpisania umowy o współpracę.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem powzięcia.-

Przewodniczący Rady Miejskiej

Krzysztof DEGENER

UMOWA GENERALNA

o współpracy między

gminą Kielce w Rzeczypospolitej Polskiej
a gminą Orange w Departamencie Vaucluse we Francji.

Rada Miejska w Kielcach w Rzeczypospolitej Polskiej
i Rada Miejska w Orange we Francji oświadczają zgodnie:

- że zawarcie umowy generalnej między stronami stanowić będzie dalszy krok na drodze tworzenia nowej, zjednoczonej Europy;
- chęć wniesienia wkładu i nawiązania więzi przyjaźni i współpracy między władzami publicznymi i obywatelami obydwu gmin,
- wiarę w to, że współpraca między gminą Kielce a gminą Orange przyniesie pożytek życiu społecznemu, ekonomicznemu i kulturalnemu obydwu gmin oraz przyczyni się do lepszego wzajemnego poznania się ich społeczeństw,

że

obydwie strony rozwijające kontakty i współpracę między sobą, będą przestrzegały postanowień i przepisów prawnych obowiązujących między Rzeczypospolitą Polską a Francją,

- obydwie strony będą czuwały nad tym, aby podejmowane działania dotyczące wszystkich instytucji gminy były w pełni zgodne z przepisami prawnymi, obowiązującymi w stosunkach między Rzeczypospolitą Polską a Francją oraz będą, w granicach swoich możliwości prawnych, przeciwstawiały się wszelkim działaniom, które byłyby sprzeczne z tymi przepisami.

Zgodnie z powyższymi zasadami strony zawierają umowę o następującej treści:

1.

Współpraca obejmowała będzie przede wszystkim następujące dziedziny:

- ~~współpracę gospodarczą~~
- ochronę środowiska naturalnego,
- kulturę i szkolnictwo,
- sport i spędzenie wolnego czasu,
- turystykę,
- administrację lokalną oraz strukturę władz lokalnych.

2.

Kierunki współpracy w wyżej wymienionych dziedzinach będą ustalone wspólnie przez obie strony we wspólnych i szczegółowych programach opracowanych na podstawie niniejszej umowy.

3.

Strony dołożą starań, aby stworzyć warunki mieszkańcom obydwu gmin, a w szczególności reprezentantom młodej generacji, możliwości poznania się oraz wymiany poglądów i informacji.

4.

Zgodnie z zasadą wzajemności, strony będą organizowały okresowe imprezy, które mogą przyczynić się do obszernej prezentacji życia kulturalnego i gospodarczego obydwu gmin.

5

Intencją stron będzie popieranie kontaktów ekonomicznych i kulturalnych nawiązywanych i rozwijanych między zainteresowanymi organizacjami i przedsiębiorstwami działającymi w ich gminach.

Niniejsza umowa generalna sporządzona jest w Orange 1992 r., w dwóch egzemplarzach: w języku polskim i francuskim, przy czym wszystkie teksty mają tą samą ważność prawną.

Orange, dnia 1992 r.
Miasto Kielce

Robert Rzepka
Prezydent Miasta

Krzysztof Degener
Przewodniczący Rady Miejskiej

Miasto Orange

Mer

Przewodniczący Rady Miasta